

Hiroshima NOW

2

2025

Español No. 34

Hiroshima NOW contiene información seleccionada del boletín oficial de Hiroshima (*Hiroshima Shimin to shisei*) boletín gratuito ofrecido por la ciudad. Este boletín mensual (Hiroshima NOW) es publicado en Inglés, Chino, Portugués, Español, Vietnamita y Japonés fácil. Todos los idiomas se encuentran disponibles en nuestra página web (h-ircd.jp/) o impresas en diversas instalaciones públicas.

Aquellos que deseen recibir el boletín por correo electrónico por favor envíe su petición a la siguiente dirección: internat@pcf.city.hiroshima.jp

Hiroshima Shimin to Shisei se encuentra disponible en la página web de la ciudad. También puede ser traducido por la app automática a varios idiomas (Inglés, Chino, Coreano, Portugués, Español, Vietnamita, Filipino).

Contenido

- Fecha límite para declarar renta 17 de marzo (lunes)
- Como hacer un buen uso del servicio médico
- Registro para el uso de estacionamiento para bicicletas y moto en el centro de la ciudad a partir de abril: a partir del 10 de marzo (lunes)
- Sistema Nacional de Pensiones
- Coleta de basura días festivos de febrero y marzo

Redactado y editado por:

Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima Departamento de
Diversidad e Inclusión

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japón 〒730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

Página Web: https://h-ircd.jp/es/hiroshima_now



Fecha límite para declaración de impuestos 17 de marzo (lunes)

税の申告は3月17日(月)までに「ひろしま市民と市政」1月15日号

Declaración de impuestos correspondiente al periodo del 1 de enero al 31 de diciembre de 2025. El impuesto municipal de 2025 será basado en esta declaración.

1. Fecha límite para declarar

- Declaración de impuesto sobre la renta, impuesto de reconstrucción, impuesto de residencia, impuesto de donaciones.

Hasta el 17 de marzo (lunes)

- Declaración de impuesto sobre consumo para pequeños negocios • impuesto sobre consumo regional.

Hasta el 31 de marzo (lunes)

☞ Aquellos que regresan a su país deben declarar antes de irse de Japón.



2. Quienes deben declarar

Aquellos que reciben deducción por gastos médicos, deducción por seguro social, reembolso por impuesto sobre la renta, deben declarar.

No todas las personas deben declarar renta. Si usted no sabe si debe declarar o no, llame a la ventanilla de consultas de declaraciones para confirmar "vea 4."

☞ Aquellos que sufrieron daños por desastres naturales y no pueden pagar los impuestos, pueden consultar acerca del sistema de exención y postergación de pago. Para más información consulte la Oficina de Impuestos Municipales

3. Formulario de declaración

(1) Como obtener el formulario

- Declaración de impuestos → página web del Departamento General de Contribuciones
- Declaración de impuestos municipales → página web de la ciudad de Hiroshima, Oficina de Impuestos Municipales

(2) Documentos necesarios

Los documentos requeridos cambian conforme cada caso. Para más información consulte la ventanilla correspondiente a través de la página web o teléfono.

★ Se requiere apuntar el número de su My Number. Presente uno de los siguientes documentos:

- ① Tarjeta my number
- ② Tarjeta de notificación* (My Number) y un documento de identificación (carnet de conducir, seguro de salud, tarjeta de residencia)

* Tarjeta de notificación: nombre y dirección debe coincidir con el registro civil.

(3) Declarar a través de la página web (e-Tax)

Rellenar la solicitud por ordenador o teléfono inteligente, enviar por e-Tax o por correo. Servicio disponible 24 horas.

Información: página web del Departamento General de Contribuciones

<https://www.nta.go.jp/taxes/shiraberu/shinkoku/tokushu/index.htm> (Japonés)



(4) Es posible obtener el certificado de declaración de impuesto municipal por la página web de Hiroshima.

Nada más con introducir el valor total de ingresos se puede obtener el certificado. Envíe el certificado de declaración de impuesto municipal a la Oficina de Impuesto Municipal o presente personalmente. No es posible enviar por correo electrónico.

* No es posible declarar impuesto de renta por la página web de la ciudad de Hiroshima.

4. Consultas, donde presentar la solicitud

Declaración de impuestos sobre la renta, impuesto de donaciones, impuesto sobre consumo, impuesto sobre consumo regional

Presente su declaración (del 17 de febrero hasta el 17 de marzo) a la oficina de impuesto de su distrito. Si usted vive en Hiroshima Higashi, Hiroshima Minami, Hiroshima Nishi, Hiroshima Kita, Hatsukaichi o Kaita puede declarar en NTT Cred Hall. (Aquellos que viven en Hatsukaichi o Kaita también pueden declarar en sus respectivas oficinas de impuesto.).

* Si usted vive en Hatsukaichi o Kaita puede también declarar en la respectiva oficina de impuesto.

【Hiroshima Higashi, Hiroshima Minami, Hiroshima Nishi, Hiroshima Kita, Hatsukaichi y Kaita】

Lugar: NTT Cred Hall (Motomachi Pacela piso 11, Nakaku Motomachi 6-78)

Periodo: 16 de febrero (Viernes) a 15 de marzo (Viernes)

Horario: 8:30-16:00

Consultas: 9:00-17:00

Cerrado: sábado, domingo, festivos nacionales

* Hiroshima Higashi, Hiroshima Minami, Hiroshima Nishi y Hiroshima Kita pueden declarar también el 25 de febrero (domingo) solamente en las oficinas correspondientes.

* Es posible declarar por teléfono inteligente en el puesto.

* Se requiere boleto para ingresar al puesto

Los boletos para ingresar serán distribuidos en el puesto, también se puede obtener el boleto de ingreso por LINE antes de llegar al puesto.

En caso de que el puesto se encuentre atestado se les pedirá que declaren otra ocasión.

* Información detallada, visite la página web del Departamento General de Contribuciones, llame a la oficina de impuestos correspondiente.

<https://www.nta.go.jp/index.htm> (Japonés)



Información: Oficina de impuestos

Oficina de impuestos	Tel.	Oficina de impuestos	Tel.
Hiroshima Higashi	082-227-1155	Hatsukaichi	0829-32-1217
Hiroshima Minami	082-253-3281	Kaita	082-823-2131
Hiroshima Nishi	082-234-3110	Yoshida	0826-42-0008
Hiroshima Kita	082-814-2111		

Impuesto municipal

- Donde presentar la declaración: sección de impuesto municipal de su distrito.
 - * la sección de impuesto municipal se encuentra dentro de la municipalidad.
- Consultas: municipalidad o centros públicos de cada Distrito. Para más información consulte la página web de la ciudad.

Información:

Oficina de impuesto municipal

Oficina de impuesto municipal	Distrito	Sección	Teléfono
Chuou (dentro de la municipalidad de Nakaku)	Nakaku	1ª sección de impuesto municipal	082-504-2564
	Minamiku	2ª sección de impuesto municipal	082-504-2751
Toubu (dentro de la municipalidad de Higashiku)	Higashiku	Sección de impuesto municipal	082-568-7719
	Akiku		
Seibu (dentro de la municipalidad de Nishiku)	Nishiku	1ª sección de impuesto municipal	082-532-0942
	Saekiku	2ª sección de impuesto municipal	082-532-1012
Hokubu (dentro de la municipalidad Asaminamiku)	Asaminamiku	1ª sección de impuesto municipal	082-831-4935
	Asakitaku	2ª sección de impuesto municipal	082-831-5016

* Cerrado sabados, domingos, festivos nacionales.

Salón de impuestos

Salón de impuestos	Teléfono
Minami (Municipalidad Minami)	082-250-8946
Aki (Municipalidad Akiku)	082-821-4913
Saeki (Municipalidad Saeki)	082-943-9716
Asakita (Municipalidad Asakita)	082-819-3913

* Cerrado sabados, domingos, festivos nacionales



Como hacer un buen uso del servicio médico

上手な医療のかかり方のポイント 「ひろしま市民と市政」1月15日号

En el servicio medico en los turnos de descanso, hay muchos pacientes, más que en días de semana, el tiempo de espera es muy largo, y las consultas son más caras que en los días de semana. El servicio medico en los turnos de descanso sirve para consultas de emergencia, no utilices el servicio medico en los turnos de descanso para consultas normales con excusas banales.

Como hacer un buen uso del servicio médico

- Haga su consulta los días de semana, durante el día
- Llame al centro de consulta de emergencia si tiene duda
- Tenga su medico de cabecera
- 👉 Una consulta en un hospital sin una "Carta de Presentación" puede ser bastante cara. Tenga su médico de cabecera.

Haga una consulta por telefono si tiene duda

Un enfermero le dará consejos. La consulta es gratuita. Atención en Japonés.

▶ Centro de consultas de emergencia región de Hiroshima · Bingo

Tel: #7119 o 082-246-2000
Servicio disponible 24 horas

▶ Consulta de emergencia para niños

Tel: #8000 o 082-555-8870
Lunes a Viernes 19:00-8:00
Sabados, domingos del 29 de diciembre al 3 de enero 17:00-8:00



Servicio medico en los turnos de descanso

Utilice el servicio medico en los turnos de descanso en caso de extrema necesidad.

* Llame antes de ir al hospital.

▶ Centro de emergencia Senda machi (nakaku senda machi 3 chome 8-6)

Tel. 504-9990
Horario:19:30-22:30
Especialistas:medicina general (mayores de 15 años de edad), oftalmologia, ortopedia, cirugía
Descanso: 31 de diciembre a 3 de enero

▶ Centro de emergencia Kabe (asa kitaku kabe minami 2 chome 1-38)

Tel. 814-9910
Horario: 19:00-22:30
Especialistas:medicina general (mayores de 15 años de edad)
Cerrado: domingos, días festivos
Descanso: domingos, días festivos, 31 de diciembre a 3 de enero

🚑 Si pasa esto no dude en llamar una ambulancia (#119)!

- Dificultad para respirar
- No poder articular correctamente
- Debilidad súbita en las manos y los pies

Información: Departamento de política medica Tel. 082-504-2178

**Registro para el uso de estacionamiento para
bicicletas y moto en el centro de la ciudad a partir de abril:
a partir del 10 de marzo (lunes)**

4月からの駐輪場登録利用者を追加募集

El plazo para solicitar estacionamiento a partir de abril se termino el 5 de febrero (miércoles) no obstante a partir del 10 de marzo (lunes) empieza la solicitud suplementaria en estacionamientos con espacios vacantes todavía.

🏠 **Quienes**

Aquellos que deseen utilizar un estacionamiento durante un año, del día 1 de abril de 2025 al día 31 de marzo de 2026. Aquellos que utilizan un estacionamiento y desean seguir utilizando.

🏠 **Tasa anual (impuesto incluido)**

Bicicleta 18,000 yenes

Moto 30,000 yenes

* También hay estacionamientos con los siguientes precios

Bicicleta 15,600 yenes

Moto 27,600 yenes

🔴 Se puede pagar en dos veces

🔴 50 % de descuento a personas con discapacidad física o mental.



🏠 **Como solicitar**

Por la pagina web de la Cooperativa de mantenimiento de viviendas prefecturales (excepto estacionamiento central de motomachi) o presente la solicitud en el lugar correspondiente.

Discapacitados deben presentar también la copia de su libreta de discapacidad y la solicitud para descuento.

Formulários de solicitud se encuentran disponibles en los estacionamientos, municipalidad o la correspondiente página web.

🔴 Cooperativa de mantenimiento de viviendas prefecturales (excepto estacionamiento central de motomachi) <https://www.hbmc.or.jp/churin/> (Japonés)

🔴 Servicio de administración Amano (solamente estacionamiento central de motomachi) https://hiroshima-park.com/2024/01/17/bosyu_motomachi_2024/ (Japonés)



Información:

Cooperativa de mantenimiento de viviendas prefecturales Tel. 082-242-7330

* Información: Estacionamiento central de motomachi, Servicio de administración Amano
Tel. 082-227-2110

Sistema Nacional de Pensiones

20歳になったら国民年金「ひろしま市民と市政」1月15日号

Todas las personas que están registradas para residir en Japón, con edades comprendidas entre los 20 y 59 años deben estar cubiertos por el Sistema Nacional de Pensiones por ley. Los estudiantes, cumplido los 20 años de edad, también deben estar cubiertos por dicho sistema. Si usted ha cumplido 20 años y todavía no recibe un aviso de la sección de Sistema Nacional de Pensiones, debe solicitar información directamente en la sección correspondiente. (excepto aquellos afiliados al seguro de Pensión Laboral Seguro de Salud (asegurados en una empresa)). En caso de que se tengan dificultades para pagar las cuotas del seguro, puede solicitar la exención del pago de las cuotas del seguro.

Información:

Sección de Sistema Nacional de Pensiones Sistema de Seguro Nacional de Salud

Municipalidad	Tel.	Municipalidad	Tel.
Nakaku	082-504-2556	Asaminamiku	082-831-4931
Higashiku	082-568-7712	Asakitaku	082-819-3910
Minamiku	082-250-8944	Akiku	082-821-4910
Nishiku	082-532-0935	Saekiku	082-943-9713

Coleta de basura días festivos de febrero y marzo

2025年2月と3月の祝・休日のごみの収集スケジュール

Días de coleta que coinciden con días festivos.

Calendario de coleta de basura

○ Hay coleta

✕ No hay coleta

Día festivo	Basura incinerable-Botellas de plástico PET-Plástico reciclable	Basura reciclable-Basura con sustancias nocivas-Basura no incinerable-Otros plásticos
11 de febrero (martes) "Día de la Fundación Nacional"	✕	○
24 de febrero (lunes) festivo trasladado	✕	○
20 de marzo (jueves) "Equinoccio de Primavera"	✕	○

Información:

Página web de la ciudad de Hiroshima

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/kateigomi/363649.html>

Oficina del medio ambiente Tel. 082-504-2220

